ARUBAANSE COURANT

Diario *pa Aruba*

ANJA 22 — DIABIERNE 13 DI JANUARI 1961 — Nr. 3937

Y KIKO CU NAN HACI......
TOCH LA ESPERANZA TA MAS BARATA

Pueblo di Aruba

Ultimo mensahe anual di President Eisenhower na pueblo Mericano

WASHINGTON, 12 jan. — Awe presidente Eisenhower a dirigi su ultimo mensahe anual na pueblo Mericano, durante un reunion comun di senado y camara di representantenan Mericano. Dia 20 di januari president Kennedy lo tuma puesto di Eisenhower over.

E mensahe di Eisenhower tabata particularmente un resumen dje desarrollonan den e ultimo 8 anjanan aki. Ningun ley no a worde propone y Eisenhower no a lesa e mensahe e mes. Dia 18 di Januari anochi lo e dirigi su mes na pueblo Mericano cu un mensahe di despedida.

Eisenhower a bisa entre otros cu e ta kere cu su gobierno a contribui den e ultimo 8 anjanan aki na e forsa espiritual, moral y material di Merca. „Sinembargo tabatin un forsa subversivo, cu tabata kier dirigi nos aspiracionnan den otro direccion. E movimentu comunista ta haci uso dje lucha natural di tur hende pa libertad y ta trata di pone hende biba den sclavitud, na lugar di duna nan libertad.

Eisenhower a pidi tur Mericano, „maske cual politiek e tin, pa reza pa bon salud y sabiduria pa e presidente nobo y exito den solucionamentu dje problemanan cu cual e pais ta worde confronta.

Eisenhower a bisa cu no tur problema a worde soluciona. „Tin e amenaza comunista continuo pa libertad di Berlin, e situacion explosivo na Laos, e problemanan cu a resulta for dje penetracion comunista na Cuba y e hopi problemanan cu desarrollo dje estadonan nobo di Africa ta ocasiona".

Pa prome bez den historia Merca tin un forsa militar den tempu di paz, cu por stop un atake enimistoso y destrui e enemigo si tá necesario.

ARUBA JRS NO TIN CARNAVAL

ORANJESTAD — E esfuerzonan cu directiva di Aruba Jrs a bini ta haci pa tene Carnaval e anja aki tambe a fracasa y pa e motibo aki no ta tene Carnaval e anja aki. Sinembargo despues di e parada grandi dia 12 tin ocasion pa baila den Club.

POSICION NA JAMANOTA

SANTA CRUZ — Jamanota Club na Santa Cruz ta e prome club cu a manda nos un lista di e posicion actual entre e candidatanan cu ta luchando pa bira Reina di Carnaval pa e Club aki.

Nora Maria Angela ta na cabez cu 360 votos, sigi pa Alicia Krozendijk cu 310 y despues pa Carmen Dubero cu 300. E otro dos candidatanan Luisa Hoek y Carmen Roja te ainda tin cero marca tras di nan nomber.

COMMANDEURSBAAI TA CELEBRELE DEN CLUB

SAVANETA — Diasabra awor dia 14 januari Carnaval ta cuminza den Commandeursbaai Club na Savaneta y lo keda eyden tambe. E club e anja aki lo no participa den ningun actividad di afor, sino cu nan lo celebra henter e Carnaval mei-mei di e murayanan di nan club.

No tin participacion den eleccion pa Reina di Carnaval di Aruba ni tampoco nan lo tuma parti na e parada di Carnaval. E candidatanan pa Reina di Commndeursbaai Club lo worde presenta na e publico diasabra awor durante di e baile.

Bista di henter mundu ta dirigi riba actividadnan di N.U.

NACIONNAN UNI, 12 jan. — „Gobierno Belga no tabatin intencion nunca di usa trupanan di Ruanda-Urundi pafor dje territorio ey y e ta afirma esaki un biaha mas", asina e delegado Belga cerca Nacionnan Uni, Walter Loridan, a declara awe pa e secretario-general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld.

Critica di delegacion ruso contra politica mericano

Gobierno mericano mester stop su politiek provocativo contra pueblo cubano, asina e delegacion ruso cerca Nacionnan Uni a declara awe den un comunicado pa prensa. E declaracion ruso ta referi na e noticianan cu a aparece e ultimo dianan aki den corantnan mericano y riba cual Washington ta nenga di duna comentario, segun cual un compania mericano ta trahando un aeropuerto grandi na Guatemala. E declaracion ta referi tambe na e actividadnan cu ta tuma luga na Guatemala bao di direccion di instructornan mericano, cu ta entrena guerrilleronan y comandonan di invasion anti-castrista.

Tur esaki ta demostra cu e gobierno mericano actual ta depende di gobiernonan reaccionario impopular, manera esun di Guatemala, y cu na luga di stop su preparacionnan pa agresion militar contra Cuba, e ta apura nan na tur manera.

Tur solda congoles a bandona Ruanda Urundi

No tin ningun solda congoles mas na Ruanda Urundi y gobierno belga a ordena e autoridadnan local pa stop tur transito inautoriza den futuro, asina e representante permanente belga cerca Nacionnan Uni a declara den un nota cu el a manda pa secretario general Dag Hammarskjoeld.

E nota ta bisa ademas cu e autoridadnan belga no a viola e resolucionnan di consejo di seguridad pa Congo y cu paz y seguridad internacional lo a corre un risico mas grandi, si e trupanan dje ehercito nacional congoles, cu a baha na Usumbura, a worde desarma y detene, na luga di worde hiba inmediatamente na e frontera, manera a socede.

Pa hustifica actitud dje autoridadnan belga, e nota ta referi na parrafo 6 dje resolucion di asamblea general di Nacionnan Uni, den cual ta reconoce e derechonan soberano dje Republica Congo, cual derechonan e cabezante di estado a haci uso di dje den e circunstancianan.

E nota ta duna un splicacion dje susesonan y ta bisa cu e lider dje contingente congoles cu a baha na Usumbura, tabatin fotocopia di un telegram di presidente Kasavubu pa e embahada belga na Brazzaville, pidiendo pa e trupanan pasa door di Ruanda Urundi.

Durante pustamento di bicicleta na Madrid e ciclista popular spanjo Guillermo Timoner a hanja un mal calda. Cu fractura di schouder y herida na su cabez e mester a worde hospitaliza. Lo dura algun luna prome cu Timoner por corre bicicleta atrobe.



LILO den Klompen Klub



ORANJESTAD — Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel ta actuando actualmente e cancionista Frances Lilo. E dama aki di wowonan bruin y cabei blond a hanja masha hopi exito durante di su presentacionnan den Waldorf Astoria Hotel na New York, den Hotel Nacional na Havana, na Miami, Dallas y na diferente otro lugarnan riba e Hemisferio Occidental. E tin un repertorio grandi di cancionnan frances pa Aruba.

Rainbobakery ta cuminza entrega pan na clientenan
— DESPUES DI DOS ANJA —

SAN NICOLAS. — Rainbobakery, e panaderia di sr. G. (Jeffie) de Veer na San Nicolas, dia 12 december 1958 a keda casi totalmente destrui pa un candela enorme. For di e tempo aki e panaderia aki tabata non-activo. Tur e pan y bolonan cu e clientenan di e panaderia aki a come tabata worde traha den e panaderia ruman na Playa, Royal Bakery. Awor a jega asina leuw cu majan mainta diez'or Rainbobakery na San Nicolas ta cuminza den full accion atrobe, na unda 15 panaderos lo ta cla para pa cuminza cu e trabau indespensable di cada dia.

Compania hopi bieuw

Na 1920 sr. G. de Veer a cuminza cu un panaderia den Middenweg na Oranjestad, pega ey mes cu e lugar na unda Royal Bakery ta actualmente. E tempo ey sr. De Veer a cuminza cu un empleado cu mester a manza 50 liber di harinja pa dia. Na e momento aki e compania aki ta conta cu 55 trahadornan.

Royal Bakery mes a nace na anja 1922 sigi despues na 1939 pa Rainbo- bakery na San Nicolas, cu a hanja tambe un pasteleria acerca.

Interior limpi pa traha pan

E interior di Rainbobakery cu dos anja pasa a keda pretoe pretoe como consecuencia di e candela, awor ta duna un bista limpi y fresco cu murayanan blanco tapa pa mosaik.

Cuater forno grandi y nobo ta instala den e edificio y di cual tres ta traha cu gas y uno, e „revolving-oven", ta traha cu gas-oil. Diez panaderos y 5 trahadornan di bolo y otro cosnan dushi ta traha cambia dos warda pa dia. Esaki mester t'asina ya cu ki momento cu bo kier bo por mira un di e autonan di pan, nan ta cuater, di Rainbobakery riba carretera partiendo pan.

Tanto srs. Jeffie de Veer como su jiu Jerry De Veer a duna splicacionnan detaja ayera mainta di henter e panaderia.

„E pan cu ta worde entrega na e cliente mester ta uno fresco y limpi. Ta pesey ta nos major esfuerzo ta pa semper por cumpli cu e lema aki. Tur e panaderonan y nan assistentenan comprende esaki y pesey nan ta haci nan trabau cu e mas seriedad posibel", esaki tabata opinion di Jerry de Veer ayera mainta.

Nos a cera conoci tambe cu e machinnan cu ta traha e pan. Tin uno pa traha kipachi y uno pa traha pannan chikito (rolls, pan machin etc.). Loke cu e empleadonan tin cu haci ta jena hariña den un machin grandi te na un cierto peso. E machin mes, jama „flourbin" mes ta pisa e harinja y despues ta seftele. Despues e harinja aki ta pasa pa e mixer na unda e panaderonan ta percura pa e awa y „yeast" necesario pa traha e mansa. Di aki e mansa ta pasa pa e „moulder" cu ta cuminza manza, luego e manza aki ta bai pa e „rounder" y ta bolbe pa e ora aki bini den e „dough-divider" cu ta corta e manza den forma di kipachi. E machinnannan aki tin capacidad pa traha 1000 kipachi pa hora o 8000 den 8 hora. E mesun proceso aki ta e caso aki cu e machin pa e pannan chikito.

E trabau cu ta costa panaderonan cuater hora, e machinnan aki ta haci den 1 hora.

E trahamento di pan y bolo na Rainbobakery ta bau direccion di sr. W. van Wijk, un hulandes cu ya tin 20 anja den servicio. E administracion di Rainbobakery ta worde dirigi pa sr R. Tuschek.

For di majan anto Rainbobakery lo ta den full accion atrobe ofreciendo su clientenan e mesun servicio di semper.

"Junior Achievement Companies"
Cu ta cuminza na Maart ta interesante pa hobennan ARUBANO

ORANJESTAD — Tabata un iniciativa noble di e Stichting pa Salubridad Publica y Rotary Club di Aruba pa trece pa nos hobennan un manera com nan por dedica Archievement Companies" na nos isla, cu despues di Esta-Achievement Companies" na os isla, cu despues di Estados Unidos, Mexico y Hulanda lo ta di cuater pais cu tin un tal organisacion.

Pa e hobennan mes y pa hopi majornan te ainda e nomber aki ta desconoci, pero nos lo trata na duna nan mas detallesnan, segun esakinan a worde duna na nos ayera mainta durante di un conferencia di prensa na Toeristenbureau pa srs. T.F. Hagerty di Lago y sr. Michael Kuiperi di e Toeristenbureau.

Un „Jrs. Achievement Company" ta un negoshi (en miniatura), cu ta worde funda y dirigi henteramente pa hobennan (muchanan muher y muchanan homber).

E intencion ta cu gruponan entre diez te binti hoben lamta nan mes un di e negoshinan aki. Nan ta worde assisti den esaki cu palabranan y hecho pa algun hende grandi, kendenan tin hopi experiencia den e negoshi cu e muchanan lo scoge pa nan compania.

Nan mes ta haci tur cos for di principio te fin. E muchanan aki ta lamta segun nan gusto nan propio negoshi, pasa cas pa cas bende nan accionnan cu ta costa generalmente no mas cu ocho o diez placa, door di cual anto nan ta hanja nan capital pa cuminza cu e negoshi, nan mes ta eligi nan directiva y hendenan pa dirigi e negoshi, nan ta traha nan mes articulonan, nan mes ta tene nan boekinan y ta pasa nan mes bende nan productonan cas pa cas. Intencion di e „Achievement Companies" ta pa duna e hobennan for di tempran caba responsabilidadnan den negoshi y pa haci nan „businessminded".

Principalmente aki na Aruba na unda actualmente ta reina desempleo bau di e hubentud Arubano e „Companies" nan lo ser un bon solucion.

Naturalmente ta keda na un comite pa scohe cual muchanan por bini en consideracion pa traha den un di e companianan aki. Na prome lugar nan ta dirigi nan bista riba e muchanan na scool.

E majoornan, cu tin jiu o jiunan den un di e companianan aki, no mester spanta cu esaki lo strobe estudio di nan jiunan. Tur e trabaunan ta socede den horanan liber y e muchanan ta reuni uno o talbez dos bez pa siman. E iniciadornan di e „Companies" aki na Aruba a confia construccion di e accion aki den man di algun personas kende nan sabi sigur cu lo haci tur esfuerzo pa haci cu e movemento por tin aki tambe e mesun exito cu na e otro paisnan. (Na E.U. p.c. tin mas di 3 mijon hobennan den e Jr. Achievement Companies y nan ta hanja sponsor di mas di 2000 fabrica.)

E personanan aki ta forma loke nan ta jama e „Advisory Board" o comision pa duna Consejo. Aki den tin puesto e siguiente personanan: T.F. Hagerty (presidente), M.S. Kuiperi (secretario), C.H. Whitfield (tesorero) y miembronan ta: F.W. Switzer, I.S. de Cuba, Arturo M. Arends, C/D. Irausquin, Frere Norbertus, Frere Edgar y Reverendo J.A. Gumbs.

Apoyo

Ta intencion cu e „advisory board" aki tuma henter e desarollo di e plan pa nan cuenta. E comision aki awor tin cu busca e hobennan, interesa e comerciantenan pa e plan aki y hanjanan dispuesto pa duna apoyo material na e muchanan.

Ta un kestion di honor cu un J.A.C. nunca ta bai failliet, nan por likidele si, den cual caso tur e ganashi ta worde parti entre e accionistanan. E muchanan cu ta traha den un J.A.C., nan ta hanja pago tambe loke naturalmente ta hopi abau, ta worde scogi cu masha cuidao door di e comision y e hobennan aki mes mester tin por lo menos 1 accion, y no mas cu cinco, den e propio negoshi. E accionnan aki ta masha abau den prijs cu generalmente ta keda p.e. entre ocho cu diez placa.

Cuminza na Maart

Aki mas o menos dos luna, dia 1 di maart, e prome dos „Jr. Achievement Companies ta cuminza na Aruba, uno na Oranjestad y otro na San Nicolas. Nan ta pensa na scoge 18 te binti muchanan homber y muher pa cada uno di e negoshinan.

E accion cu e muchanan na nos isla ta bai cuminza cunele ta undo di „sinja mientras cu bo ta trahando". E organizacion unico aki su nificacion ta conoci den henter mundo pa lidernan di negoshi. E ta designa tambe pa juda e hubentud na un preparacion practico y pa nan hanja experiencia loke lo juda nan pa tuma nan lugar den e bida economica di Aruba.

LECTURA DI TJALIE ROBINSON

ORANJESTAD — E autor Tjalie Robinson lo tene diamars 17 januari un lectura den Centro Cultural, bau auspicio di Volksuniversiteit Aruba. Miembronan di ANV tin entrada gratis, asina directiva di e sociedad aki a informa nos. E personanan aki lo hanja nan kaarchi di entrada na porta.

W. WALLACE TA BINI ARUBA

ORANJESTAD — For di e Embajador Hulandes na Caracas, mr. H. Boon a jega noticia cu awe lo jega Aruba pa un bishita na e isla aki sr. William Wallace, miembro di e Consejo Comercial cerca e Embajada Canades.

Na aeropuerto e lo worde saluda pa e hefe interino di Bureau voor Welvaartszorg, sr. Jossy Tromp.

ARUBA DI AWOR

3

Papiando di politica nos ta hanja cu den e diez anjanan cu a caba tabatin cambionan grandi. Na promer lugar naturalmente pasobra cu door di e autonomia por a haci mas cos y pa e motibo aki e hendenan a bira mas conciente di nan mes, algo cu a revela tanto den e partidonan como den su representantenan. E politica Arubana, maske cu e enfermedadnan di mucha no a spaar'e, a hanja door di esey intencionnan mas conciente. For di loke a worde realiza, esaki ta keda claramente demostra. Na segundo lugar door cu cambionan grandi a tuma lugar.

Pa nacemento di e partidonan nos kier referi na capitulo XII. Eynan nos a leza caba, cu a e promer eleccion pa eilandsraad na 1951 AVP y PPA a sali pareuw y cada uno a hanja 8 asiento den e Raad. Durante 1954—55 un cambio a tuma lugar na fabor di PPA. UNA, cu na anja 1951 tabata parti den dos grupo, desde e tempo ey a bolbe aparece cu un lista. E succesonan politico nos ta ilustra awor na e cifranan di eleccionnan pa Raad y Staten:



— campanja pa eleccionnan —

Eleccionnan

20 sept. 1954 (Staten)

AVP	3822 votos	2 asientos
UNA	1749 „	1 „
PPA	8412 „	5 „

Di e 16.348 electornan un cantidad di 14.266 o 87.2% a tira nan voto. Na Antillas Hulandes no ta existi deber di voto ni di presentacion.

13 juni 1955 — (Eilandsraad)

AVP	2533 votos	3 asientos
UNA	2254 „	3 „
PPA	9627 „	15 „

Di e 16.480 electornan un cantidad di 14.624 o 88.74% a tira nan voto.

1 sept. 1958 — (Staten)

AVP	4505 votos	2 asientos
UNA	2054 „	1 „
PPA	9912 „	5 „

Lista — da Costa Gomez 685 — ningun asiento.

Di e 18.642 electornan un cantidad di 17.357 o 93.1% a tira nan voto.

Riba 16 februari 1959 un conflicto den Partido Patriotico Arubano a haci cu senjor Porfirio Croes un di e fundadornan di e partido aki, a distancia su mes y a lamta e Partido Democratico Cristiano. Durante e eleccionnan di 1959 e PDC aki a bini cu un lista propia.

25 mei 1959 — (Eilandsraad)

AVP	4899 votos	6 asientos
UNA	1609 „	2 „
PPA	9893 „	12 „
PDC	905 „	1 „

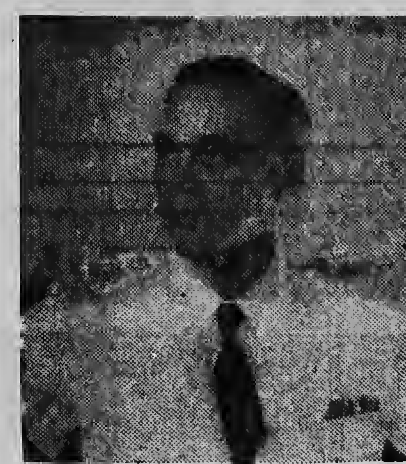
A worde deposita 17.306 votos o 90.7% di e cantidad di electornan.

Na anja 1951 tabatin 8072 di e 14.558 electornan cu a nace na Aruba; na 1955 di e 16.480 9289 y na 1958 di e 18.642 10.882. E lider di Arubaanse Volkspartij (AVP) Henny Eman, a fallece dia 17 di october 1957. Su lugar a worde ocupa door di su jiu homber Cornelis Albert (Sjon A) Eman.

Nos Gezaghebbernan

E ambtstermijn (termino di servicio) di mr. L.C. Kwartsz a termina na 1957 y no a worde alarga. Dia 30 di november 1957 gezaghebber mr. Kwartsz a baha y a sali corto tempo despues, cu pensioen, pa Hulanda. E siguiente personanan luego tabata para na cabez di gobierno di e isla:
P. Croes, gezaghebber interino 1-5 di december 1957
K.H. de Boer, gezaghebber interino, 6 dec. 1957 — 30 juni 1958.
Eric Arends, gezaghebber interino, 1 juli 1958 - 3 october 1959 (su fallecimento.
Oscar S. Henriquez, gezaghebber interino, 4 october - 30 november 1959.
F.J.C. Beaujon, gezaghebber, 1 december 1959 te dia di awe.

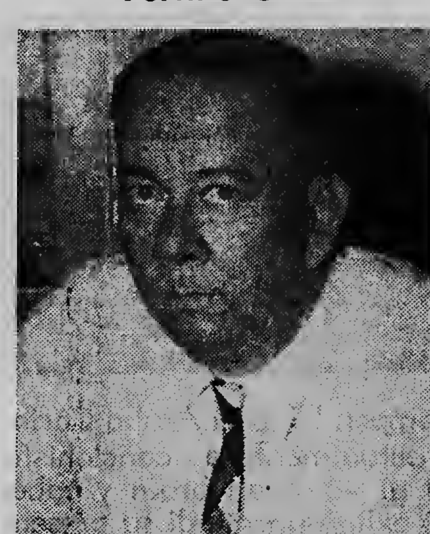
E bestuurscollegenan cu a sigi otro a refleha den nan composicion naturalmente esun di eilandsraad, di cual nos a duna e cifranan.



mr. L. C. Kwartsz



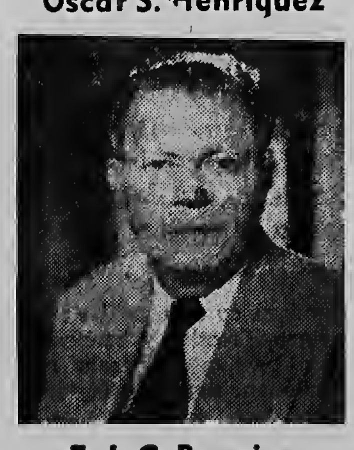
Porfirio Croes



Eric Arends



Oscar S. Henriquez



F. J. C. Beaujon

Desempleo

Cu e problema di desempleo, cu desde 1928 no tabata existi mas, nos tabatin di haber den e anjanan cincuenta. Na 1954 tabatin 340 hende sin trabau. Anja 1956 tabata e anja critica: na januari tabatin 504 hende desemplea; na december esaki a bira 1072. E cantidad aki a sigi crece y actualmente e ta riba 1350. Na november 1959 e gobierno insular a pone 1 miljon florin antillano disponibel pa enfrenta e dificultadnan, cual a nace for di e desempleo, e.o. door di laga haci trabaunan den e werkverschaffing. Por lo demas na Aruba nan no ta haci distincion entre desempleo di cantidad (cu no ta existi aki) y desempleo di calidad (cu si ta existi; pa hopi trabaunan nan no por hanja interesadonan, pa motibo cu e capacidad o talvez tambe e gana pa haci, e trabaunan aki — por chemplo trabaunan den jardin — no tey.



— e problema di desempleo —

> **ARUBA DI AWOR**
>
> **Casi diez anja a pasa desde cu dr. J. Hartog, autor di „Aruba, zoals het was, zoals het werd" a sera manuscrito di e boeki aki.**
>
> **Esey tabata na 1951, dia cu nos isla a bira independiente na momento cu e eilandenregeling a drenta na vigor. Riba peticion di e editor Boekhandel de Wit dr. Hartog a haci un examen di anjanan 1950 pa 1960. Tabata pues e anjanan di por bien bisa desarollo tempestuoso di nos isla Aruba.**
>
> **E resumen cu lo sigi aki bau, e di tres, ta un continuacion di e conocido boeki, di cual pronto lo sali un segunda edicion na Hulandes, y tambe un traduccion completo na Ingles.**
>
> **E prome tomo dje articulo aki, skirbi pa dr. Joh. Hartog, a sali publica den „Arubaanse Courant" di 30 di december 1960, y e segundo a sali dia 6 di januari.**

Bista di stad ta cambiando

Ya for di 1950 caba hopi comerciantenan a cambia e pacus y tendanan antiguo den e cajanan principal di Oranjestad y San Nicolas pa edificionan nobo.

Tog desde e tempo aki masha hopi cos a bolbe cambia, cu a haci cu e bista den stad na anja 1960 ta desvia hopi for di esun na 1950. E centro di compras di Oranjestad cu ta asina tanto gusta pa e turistanan a worde modernisa. Varios di e negoshinan a hanja instalacionnan di aire-acondicionado. Tambe na San Nicolas por mira e cambio aki.

E barrionan nobo, cu a lamta den e dos lugarnan principal di Aruba, y cualnan na Sabaneta ta keda parti aden di e pueblo, a hanja nan propio centro di compras.

Alavez e gobierno insular a zorg pa tene terrenonan liber pa parkeer auto na momento cu nan a cuminza cu limpieza den stad. Te leuw aya riba e isla tin carreteranan asfalta.

Un bon oportunidad pa doma e isla a surgi durante e bishita real na 1955.

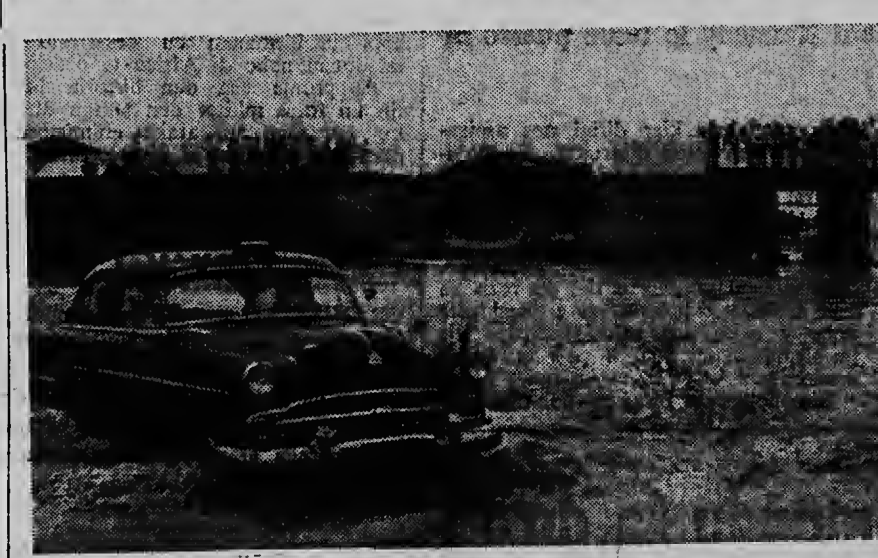


— bishita Real —

Bishita Real

Dia 21 october 1955 Reina Juliana y Prins Bernhard a bishita Aruba. Como princesa Juliana a jega di bini aki caba; pa e prins esaki tabata su di cuater bishita. E L.G. Smithboulevard dobbel na haltura di bestuurskantoor a worde traha e tempo aki. Riba un sitio, cual promer cu e tempo aki no tabata ofrece nada atractivo, nan a traha Wilhelmina Park. Reina Juliana riba 22 october 1955 a descubri e monumento di Princesa Wilhelmina.

E pareha Real durante di nan estadia aki a hospeda den Hotel Strand. Den Club Caribe nan a tena e recepcion di gala. For di 8 te 12 februari Princesa Beatrix tabata na Aruba. El a hospeda na Hotel Basiruti y a bishita e projectonan grandi cu tabata den construccion e tempo ey: e hotel luhoso, e hydroponics farm, e fabrica di awa na Balashi etc.



— Hazel y Janet —

Hazel y Janet

Aruba cu Dios gracia masha poco ta worde bishita pa catastrofenan di naturalesa a sufri dos anja sigi di un „rabo" di un orcan.

Riba 6—7 october 1954 Hazel manera e nomber internacional di e orcan tabata - a pasa riba Aruba y a ocasiona danjonan grandi tur caminda, pero principalmente na San Nicolas y Savaneta. Riba dia 10 - 11 di october Hazel a bolbe, e biaha aki mas parti over di Oranjestad. E danjo, cu excepcion di esun na propiedad particular, tabata di casi NAfls. 830.000.—. Casi un anja despues, den anochi di 24 - 25 di september 1955 tabata Janet, cu tabata azota e isla y cu principalmente a causa un subimento di lamar severo y menasante (danjo NAfls. 27.000.—).

Den e anochi aki a nace dilanti Paardenbaai e Isla, cu nan ta jama Isla Janet.

E Misanan

Iglesia Católica.

Promer cu esaki nos a mira com rondo di e lugarnan pa biba cu ya ta existi y na Sabaneta establecimientonan nobo a lamta, cu nos por bisa a crece bira un pueblo.

Na Brazil, un tempo un lugar bandona y awor jen di casnan, e iglesia menciona aki riba a jega na forma un parochia nobo, e *parochia Cristo Rey* riba 28 october 1955.

Na rand di Oranjestad, na Dakota, tambe nos ta hanja un pueblo nobo. E parochia bieuw di San Francisco di Assisi di cual e capacidad tabata jegando 9000 alma y cu tabata extende extraordinariamente, alfin a worde alivia door cu nan a lamta den e pueblo nobo Dakota e *parochia di Fatima* riba 1 juli 1959. E parochia aki ta conta cu 2300 alma y ta consisti di Antillanonan, Ingles, Hulandes, Surinam, hendenan di habla Espanjol y hasta algun Haitianos.

Den e parochia di *Sagrado Corazon* (Sabaneta), den cual pueblo ta situa e misa traha na 1900 y cu pa basta tempo caba no ta adecuado mas, nan a construi dia 5 september 1959 un misa nobo (fls. 250.000, incluyendo e instalacion).

Den e sentido di liturgia e apertura ta nifica un modernizacion pasobra ta e promer misa catolica den nos Obispado na unda e sacerdote durante e sacrificio di misa ta para cu cara pa e hendenan den misa. Artisticamente e misa ta un ganancia pa nos isla pa motibo di e figuranan bunita di keramiek cu cual e interior ta dorna. Sabaneta mes a hanja cu construccion di e cas di Dios aki un aspecto mas moderno, respondiendo na su importancia di ta un di cuater poblacionnan di mas grandi di nos isla.

En coneccion cu esaki nan a bini tambe di acuerdo cu e intencion pa haci di e misa bieuw un scool secundario di ofishi, pa e mucha bombernan pa kende anto e ambachtsschool grandi ta poco dificil.

E kerkinan Protestant

Despues cu dominee T. Hogerwaard a bai Canada na april 1953 e lugar pa un predikant na Piedra Plat a keda basta tempo habri. Un anja despues, di 15 di april 1954 nan a nombra ayanan dominee W. Kraayenhof, kende dia 9 di mei en coneccion cu esaki den kerki protestant na Oranjestad a worde confirma como predikant door di ponemento di man.

Despues di e ponemento di man na dominee G.J. Eybers anja 1908 esaki tabata promer biaha cu e ceremonia aki a tuma lugar na Aruba. Dominee Kraayenhof sinembargo no a keda mucho y a bandona Aruba na Juni 1956.

Entretanto e kerkeraad a nombra dominee O. Veening, e vlootpredikant, como predikant pa servicionan particular. Corto tempo promer cu esaki nan a stop cu e Interkerkelijke Vereniging, pa motibo cu e miembronan a bolbe uni nan mes cu e Comunidad Protestant cu ta existi caba.

Na formacion di un kerki reforma pa e motibo ey nan no a jega nunca.

Cu e nombracion di dominee Veening e kerkeraad kier a cumpli cu e deseonan di e miembronan cu a bolbe drenta. Na december 1955 dominee Veening a traha como predikant particular di e Comunidad Protestant. E anja siguiente dominee W.J.H. Baart, cu desde 1950 tabata na Oranjestad, a bai cu verlof, na unda pa parti di e Kerkeraad nan a encargele pa bishita na Hulanda e jovennan protestant y duna na e Kerkeraad un relato di nan bida religioso. For di 25 di maart te 20 di mei 1957 dominee Baart a traha riba e encargo aki.

Durante su Verlof dominee Baart a hanja un puesto na Blaricum, cual puesto el a acepta tambe. Dominee Baart pesey no a bolbe mas pa Aruba. Despues cu dominee Baart a bai dia 28 di agosto 1956 no tabatin ningun predikant presente na Aruba. E predikantenan di e Verenigde Protestantse Gemeente di Willemstad, di e kerki na Emmastad y di e Broedergemeente na Willemstad a duna nan servicio akinan te december 1956, ora cu atrobe a bini un vlootpredikant na Aruba, dominee L. Schalekamp. Dominee Schalekamp tabata reforma, y durante nuebe luna, te cu su baimento na agosto 1957, el a tuma e servicionan na su cuenta. Corto tempo despues a keda nombra dominee J.A. Visser, kende a haci su entrada dia 2 di april 1957 na Piedra Plat, y dominee A.H.C. Jakobs, kende dia 9 di maart 1958 a predica su entrada.

Na november 1959 nan a celebra na un manera grandioso e fiesta di e promer siglo di e kerki na Piedra Plat.

E tempo ey nan a funda e Centro Protestant, un club juvenil. E Comunidad Protestant a dicidi na 1960 pa traha un tercer kerki, cu lo bini na 1961 na San Nicolas.

E Evangelische Broedergemeente, cual a principia mas o menos na 1944, nunca tabatin un propio kerki o predikant, te ora cu nan por a traha for di nan propio medionan un kerki di 200 asiento den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas y cu a bin costa fls. 30.000.— incluyendo mueblaje. Pa motibo cu e comunidad na Aruba, cu sigur ta conta cu su 500 miembros, no tin un propio predikant, esun di Corsow ta bini Aruba tur luna pa algun dia.

E progreso di e comunidad Anglicano di e Cruz Sagrado cu a cuminza despues di 1946, na principio a sigi su curso. Ademas di e misa na San Nicolas ya menciona, a lamta un cas pa e parochia y, ora cu esaki tabata necesario, e comunidad Arubano di Anglicanonan te hasta por a manda un suma di fls. 12.000.— pa construccion di un misa pa e comunidad Anglicano na Corsow. E lay-off di e obreronan di e Islanan Ingles na Lago a haci cu e cantidad di Anglicanonan a baha despues di 1955 di 4000 te mas o menos 1000, di cualnan 450 ta inscribi como paschanten. E comunidad aki semper tabatin un predikant cu ta ricibi su salario for di e caha di gobierno.

E Hudionan

E bida eclesiastica di e hudionan a caracterisica su mes mas fuerte den e anjanan 1950-'60, ora cu e Hudionan di Aruba, cu poco excepcion tur ta asjkenaziem, a bira socialmente mas y mas importante.

Den curso di 1960 e sinagoga na Adriaan Lacle boulevard a bini cla, mientras cu medidanan a ser tuma pa haci e hobennan, cu for di ausencia di bida eclesiastica lo crece fuera di e tradicionnan hudió, mas familiar cu e valor profundo di ta un hudio.

Actualmente Aruba ta conta cu mas o menos cuarenta famia hudió.



promer Arubana cu a haci promesa eterna cerca e Zusternan di Bethanie.....

E Zusternan di Bethanië

E zusternan a caba cu nan institucion, pa mucha muhernan bandona, cual nan a principia na 1951. Esaki a bira e Imelda-hof, jama asina na un di e zusternan kende cu e trabau aki a haci su mes masha meritorio. Imelda-hof semper a keda extende su mes.

Ya caba shete mucha muher Arubana a drenta conbento di e „Zusternan na Noord", manera nan ta jama e Zusternan di Bethanië na nos isla.

Despues di a haci su noviciaat na Hulanda, e promer, srta. Celestina Figaroa a regresa como Zuster Enrica. Riba 1 di mei 1960 el a haci como promer Arubana su promesa eterna cerca e Zusternan di Bethanië.

No obstante cu e Zusternan di Bethanië a tuma un parti di e tarea di e Zusternan Dominicanessen na nan encargo, pronto a resulta cu e cantidad di zusternan cu e Dominicanessennan por a pone disponibel pa Aruba, tabata poco pa nos comunidad cu tabata crece dia pa dia.

Dia 16 di november 1955 e Zusternan di e Providencia Divina, jama tambe „Zusters van Steyl" pa e lugar na unda nan provinciaal moederhuis ta situa, a bini Aruba, na unda gradualmente nan a tuma over e scoolnan na San Nicolas. Tambe algo mas despues, na februari 1957 e Zusternan Franciscanessen di San Antonio di Padua, jama „Zusters van Asten" na e lugar di nan moederhuis, a bini aki. E mesun luna ey e Zusternan van Asten a tuma over e cuido den San Pedro hospitaal di Verona, ademas el a worde extende di 100 pa 180 cama y despues cu mas zusters di e congregacion aki a bini, tambe e ensenjanza na Santa Cruz. E cuater poblacionnan mas principal di Aruba tin anto cada uno nan propio Congregacion di Zusternan pa ensenjanza di mucha muhernan ensenjanza domestica (huishouden).

Excomulgacion di Vaticano

VATICANO, 12 jan. — Vaticano a excomulga esnan cu ta responsable na expulsion dje arzobispo y obispo auxiliar di Port-au-Prince, Haiti.

Investigacion di UNESCO

EPE, 12 januari — Unesco lo haci un investigacion a peticion di Nacionnan Uni, dje manera pa desarrolla mehor e medionan informativo na e paisnan subdesarrolla (esta prensa, agencianan di noticia, radio, television, cine). Pa e motibu ey tabatin un prome conferencia di expertonan na Bangkok anja pasa, na unda Hulanda a worde representa pa prof mr dr M. Rooy, profesor na e Universidad Municipal di Amsterdam.

Un segundo conferencia, na beneficio dje paisnan Sudamericano, lo worde tene for di dia prome te dia 14 di februari, na Santiago de Chile. E autor Albert Helman (Lou Lichtveld) lo representa Surinam.

A peticion di ministerio Hulandes di educacion, Unesco a invita H. H. J. van de Pol, ex-president-directeur di ANP, pa atende e conferencia como experto personal.

Economistanan di paisnan Afro-Asiatico a reuni

ASSUAN, 12 jan. — Economistanan di 15 pais Afro-Asiatico, kendenan a reuni na Assuan durante e ultimo 3 dianan aki, a termina nan trabao ajera. Nan a aproba varios resolucion pa aumento dje colaboracion economico entre e paisnan Afro-Asiatico y aumento dje entrecambionan comercial entre e mes paisnan aki.

E reunionnan dje „conseho dje organizacion Afro-Asiatico pa colaboracion economico" a worde atende pa representantenan di Republica Arabe Uni, Indonesia, Ghana, Birma, China Comunista, Ethiopia, Guinea, India, Persia, Irak, Hapon, Libia Marokko, Pakistan y Sudan.

Durante e reunionnan nan a aproba un proposicion pa forma un corte arbitral pa e paisnan Afro-Asiatico.

E „conseho dje organizacion Afro-Asiatico pa colaboracion economico" a buta fecha tambe pa e siguiente conferencia economico dje paisnan Afro-Asiatio, cual lo tuma lugar na New Delhi (India) na December.

Madiki Braves a gana Dakota Stars pa empata den promer luga

PASTORA A SUPERA DAKOTA BRAVES

(Di os redactor deportivo)

E dos equiponan di softball masculino procedente di Dakota no tabata tin exito diarazon anochi. Den e promer partido Madiki Braves a continua cu su racha di victorias ganando Dakota Stars cu anotacion di 8 pa 2. Atrobe tabata e lanzador Flavio Yarzagaray, kende a gula e bravonan di Madiki pa un importante triunfo. Cu esun aki nan a empata awor den promer luga cu e fuerte novena di San Nicolas Stars.

E record di Madiki Braves ta actualmente di 9 gana y dos perdi, mientras cu San Nicolas Stars tin ocho gana y un perdi. E mitad wega di ventaha cu San Nicolas tabata tin riba e bravonan pues a desaparece.

Madiki a conecta total di 7 imparable y comete 2 error. Dakota Stars a conecta 7 hit tambe y comete 1 error.

Pitcher perdedor tabata Williams. E equipo di estreyanan dakotenjo tin awor diez derrota den mes tanto salida.

Braves di Dakota tambe a perde

E otro equipo di Dakota den accion e anochi ey tambe a perde. Ta e novena di Dakota Braves, pero no antes di duna un verdadero momento di emocion den e ultimo inning.

Pastora tabata tin un ventaha di cinco pa cero te den e septimo inning. Na e momento ey, cu su ultimo oportunidad, Dakota Braves ta reaccion y mediante dos homerun di e rumannan Bergeijk ta empata e wega sensacionalmente.

Cu tres companjero na base e hoben Alwin Bergeijk ta conecta un „Grand-slam" empuliando cuatro carrera.

Mes ora su tras su ruman Eric Bergeijk ta bin na bate y esaki tambe ta conecta homerun empatando e partido den e forma di mas sensacional posibel. E publico cu ya a cuminza ta bandona Stadion no por a kere loke nan tabata mirando y a bolbe tuma luga den tribuna pa presencia com e partido lo caba por fin.

Cerrando e septimo episodio sinembargo Pastora ta logra cruza home tres biaha pa asina sali victorioso 8 pa 5.

E tres carreranan a worde produci ora cu den un hugada e bala a bai den vecindario di e dugout na leftfield y e dakotenjonan a huzga cu e bala mester ta morto, pero e umpire tabata di otro opinion y asina tres corredor pastorenjo por a anota.

Dakota Braves a pone e wega bao di protest oficialmente.

Mientras cu e comision di protest no dicidi algo otro, sinembargo e wega ta conta como un victoria pa Pastora cu tin awor seis victoria y cinco derrota. Dakota Braves tin seis victoria y cuatro derrota awor.

E pastorenjonan a conecta 9 hit y comete tres error, e dakotenjonan a conecta 10 hit y comete 5 error.

Pitcher ganador tabata Maikin Holsman y perdedor Boekhoudt.

Partidonon pa awe nochi

Dos interesante partido tin riba programa awe nochi. E promer lo ta entre Bestuurskantoor y Los Novatos. E oficinistanan den e promer rond a logra derrota e novatonan cu anotacion di 10 pa 8. Si nan lo logra ripiti e hazanja aki nos no por pronostica ya cu Novatos ta ansioso pa cobra revancha. Novatos tin awor aki seis gana y cuatro perdi y Bestuurskantoor tin dos gana y 7 perdi.

E segundo match lo ta entre Eagle Boys y San Nicolas Stars.

Cu anotacion di 11 pa 8. Stars a gana den e promer rond. Nan record actual ta di 8 gana y un perdi.

E muchanan di Eagle tin dos gana y 7 perdi actualmente.



Esaqui ta un bista dje irregularidadnan na Anthene cu a converti den un rebellion serio, ora cu enbano poliznan a trata na trece un fin na e demonstracionnan dje trahadornan cu tabata welga i cu no tabata di acuerdo cu leynan social di aseguro di Grecia. Na e bringamentu aqui 53 poliz i 67 burger a queda herida. Mas di 200 persona a ser arresta. Aqui nos ta mira com poliznan ta hala autonan di famia cu a kentel un bonda, pa duna pasashi na vehiculonan blinda di ehercito.

Specialista di tabaco ta spera na Antillas

ORANJESTAD. 13 januari. — Na Aruba ta worde spera riba dia 31 di januari pv. e specialista den tabaco. dr. Sierra Tollenaar. Lo e bini pa duna advies y coneccion cu e nutricultura di tabaco na e Nutricultura di tabaco na Paradijs.

Dia 1 di februari dr. Tollenaar lo bolbe bai Corsou.

Accion anti-Castrista na Cuba

HAVANA, 12 jan. — Servicio militar di informacion di Cuba a descubri 3 grupo anti-Castrista na e provincia Pinar del Rio y a detene 13 persona. E lider dje tercer grupo a logra di hui huntu cu 2 di su discipulonan. E servicionan informativo a confisca un gran cantidad di arma y municion.

A worde informa oficialmente cu casi tur miembro dje gruponan ta exsoldanan di ehercito di Batista. Ramon Carvajal y varios otro contra-revolucionario a worde detene na cas na Pinar del Rio. Na cas di Carvajal nan a descubri un gran cantidad di remedi pa e contra-revolucionarionan cu ta opera den e cerunan Escambray, na e provincia Las Villas.

E otro 2 gruponan a sconde na 2 finca na e pueblo Ovas. Na e 2 fincanan aki e servicio informativo a confisca arma y un gran cantidad di bono y propaganda anti-Castro.

Cuba ta prepara su mes pa invasion Mericano

MIAMI (Florida) 12 jan. — Cuba ta prepara su mes pa un invasion Mericano, pero un invasion Cubano na parti sur di Merca, esta Florida, a bira un hecho vaba. Na y den vecindario di Miami ta aparece mas y mas borchi di trafico y propaganda na Spanjo, television y radio ta transmiti noticia na Spanjo, ta bini mas corant na Spanjo y mas y mas mucha Spanjo ta bishita e schoolnan.

Den vecindario di Miami tin segun calculo 85.000 Sudamericano, entre cual hopi refugiado di Cuba. E comisario di distrito di Miami, Arthur Patten, a propone pa traha un „ciudad" pa 15.000 refugiado na un base di den segundo guerra mundial.

Durante e ultimo simannan aki e autoridadnan Cubano a zorg cu masha severidad pa tur hende cu sali for dje pais, bai cu solamente e 5 dollar cu ta permiti. Cubanonan cu no tin amigo of familia na Merca pa juda nan, ta hanja ajudo dje autoridadnan Mericano y institutonan privado. Manera ta conoci gobierno di Eisenhower a duna 1 million dollar poco tempu pasa pa e refugiadonan Cubano.

Tin un radio-emisora awor na Miami, cu ta transmiti solamente noticia na Spanjo y un stacion di television cu ta duna noticia na Spanjo algun bez pa dia. E corant Spanjo existente na Miami, „Dirio de los Americas", a hanja concurrencia di 2 publicacion, cu ta aprece na Havana como diario y na Miami como revista semanal.

Informacion di Guatemala na Naccionnan Uni

NEW YORK. — Guatemala a informa Nacionnan Uni cu e no tin intencion di ataca Cuba. E ta permiti un inspeccion di su pais. E camponan di entrenamentu a worde establece pa motibunan puramente defensivo y e aeropuertonan ta worde usa pa comercio.

Cuba ta worde acusa di complicidad den e golpe di estado na Guatemala cual a fracasa na november.

Sto. Domingo a protesta den Nacionnan Uni contra „declaracionnan di calumnia", cu e ministro Cubano di Asuntonan Exterior a haci tocante Sto. Domingo siman pasa den conseho di seguridad.

Condenacion di 15 anja pa Mauricio Rosal

NEW YORK, 12 jan. — Mauricio Rosal, ex-embahador di Guatemala na Hulanda y Belgica, a worde condena pa 15 anja di castigo di prison na New York. El a declara cu e ta culpable di contrabanda di como 52 kg di heroine puro na Merca.

E fiscal a declara cu diplomaatnan di otro paisnan ta haci mescos cu Rosal. Pa e motibu el a considera un setencia severo como ehempel spantoso.

Un trahador den haf di New York tambe a hanja 15 anja. Un comerciante Francés y un ex-steward Mericano na un compania di aviacion ambos a hanja 9 anja. E fiscal a bisa cu nan a juda e autoridadnan den e investigacionnan.

Manuel Prado a firma e ley aproba pa parlamento

LIMA, 12 jan. — Presidente Manuel Prado di Peru a firma un ley aproba pa Parlamento Peruano, segun cual partido Comunista ta worde prohibi na Peru. Personanan cu pone democracia na peliger, por hanja castigo di prison di 2 te 10 anja.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja mas di bida, senjora Epifania Maria Loopstok, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Ciriaco, junan Cecilia, Mirna, Rudi, Greta, Roland, Vera, Marieta, Eda, Ecto, Simon y Olga na St. Vincent, su mama y tata, rumannan y demas famila.

Noticianan cinematografica

DOLORES DEL RIO tin cumpra un isla na Acapulco pa construi un residencia veraniega enteramente na su gusto.

E artista famoso aqui a revela esei den e puerto guerrerence na unda e ta actualmente. E tabata pensa na cuminza cu su residencia foi anja pasa, pero su plannan tur no tabata cla. Y ta n'esei tanto e mes como su esposo a dicidi di larga e proyecto pa e prome lunanan dje anja aqui.

— — —

Ya a termina e filmacion di Juan sin Miedo, den ciudad di Queretaro, Mexico. E productor Fernando de Fuente a afirma cu e ta masha satisfecho cu e pelicula a pesar cu e director Gilberto Gazcon a emplea mas tempo cu tabatin previsto pa e rodaje.

— — —

E productor mexicano Emilio Gomez Muriel a acepta na envia su pelicula Simitrio al Festival de Vamcouver, Canada. E ta bisa cu esei ta un exito importante, pasobra cada anja ta participa e cintanan di mas mehor di cada pais. Por ehemplo anja pasa a tene concurso entre otro Las Noche de Cabiria e Hiroshima mi Amor. Pa otro parti Gomez Muriel tambe ta informa cu e tin e plan di produci tres pelicula e anja aqui.

— — —

Rey Harrison y Rita Hayworht a traha hunto den un pelicula na principio die ania aqui na Spanja, cu e titulo The Oldest Confession. Rita Hayworht lo yega pronto cu su yiu Jasmin den e luhoso transatlantico S.S. Leonardo da Vinci.

— — —

Shirley MacLaine triunfadora di "Piso del soltero", a firma cu e compania Mirisch un contract pa cuater pelicula, cu tabatin siguiente titulonan: Two for Seesant, The Children Hours, Roman Candle e Irma la Douce.

— — —

MARISOL, e revelacion robo di cine infantil spanio, a obtene exitonan grandioso durante su presentacionnan na Spanja. Su representante a anuncia cu pa e luna aqui di januari nan lo ta debutando na Merca.

— — —

E actor Jose Elias Moreno ta probechando di su numeroso viajenan na estranheria na skribi un argumento cu ta un ingeniosa satira di turista. Jose Elias a bisa cu Simon Wisnack a primintie di produci e pelicula si e termina su historia situando na protagonistanan na Israel.

Expertonan cu ta bai Congo pa Nacionnan Uni

ROMA, 11 jan. — 5 experto mas di Organizacion di Nacionnan Uni pa Cuminda y Agricultura (FAP) lo bai Congo pa juda combati e escaces di hamber, di cual 300.000 refugiado Baluba na Sur-Kasai ta victima. Nan lo juda hanja cuminda urgentemente necesario y transporta e cuminda cu gobiernonan a regala, of cu a worde cumpra cu placa dje miembronan dje FAO. Nan lo zorg tambe pa sembramentu dje cosecha di verano prome cu dia 7 di Februari. Un dje dificultadnan ta, cu e refugiadonan ta tantu zwaak di hamber, cu nan no por planta maishi nan mes.

Tin tres funcionario di FAO na Congo actualmente.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga edelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directive y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoel"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Lago del Pecado Sed de Amor" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Tijuana Story" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Odd man Out" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Madonna of the seven moons" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1730.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30 Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30 Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 13 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Canciones di Rolando Laserie
9.00 Peticiones
9.30 Programa Lucho Galica
9.45 Programa Benny Morè
0.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 13 di januari

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdie
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
8.15 Sucesos Deportivos
3.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 13 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.20 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Case
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte

2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Gualcaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 13 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.43 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 The hour of St Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Proyecto di ley aproba den Senado di Peru

LIMA, 11 jan. — Senado di Peru a aproba cu 30 voto contra 11, un proyecto di ley dirigi contra actividadnan subversivo na beneficio di incilo a informa cu e ta completamenfiltracion comunista of Cubano. Eheraki, cual ta duna gobierno autorizacion te di acuerdo cu e proyecto di ley grandi den su lucha contra hacidornan di desordu.

Consul Cubano na Genua a hanja su retiro

ROMA, 11 jan. — E consul Cubano na Genua, Italia, Juan Dorlando y Nieto, y hanja su retiro, asina e embahada Cubano na Roma a informa awe. E embahada no a duna motibu pa e medida aki. E consul Cubano, kende a bai Espanja, a declara prome cu el a bai, cu el a tuma su retiro como resultado di un diferencia di opinion entre e y regimen di Castro.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 101

Ferdy Fakenham, cu entretanto a bula sali foi e coche, tabata para ta mira satisfecho na e dosnan aqui, cu evidentemente tabata indiferente pa loque tabata pasa den nan alrededor. Sherry a seca lagrimanan di Hero cu su lensu, mientras Hero a queda ta mire cu amor. "Pero Sherry, com bo por tabata sa....?"

"Jason a mira tur cos. M'a pensa... m'a teme cu t'asina rabia b'a hanja riba mi, cu...."

"Ma Sherry, ta com mi por tin rabia riba bo? Ta quico bo ta papia? Semper di mi bida m'a stima bo".

"Mi amor, mi pushi lief", el a bisa, mientras el a tume trobe den su brazanan. "Mi tabata desea cu mi por a bisa bo mescos as'na. Pero m'a descubri esei te despues cu nos a caba di casa. E ora ei m'a cuminza ta stima bo mas y mas. Y ora cu b'a corre bai foi mi, e ora ei numa m'a sinti cu mi no por a biba mas sin bo! Pero esaqui lo mi hura bo awor: lo bo hanja ocasion di hui bai foi mi hamas".

Hero a leun su cabez contra di skouder di su pechu. "Mi sa cu mi tabata masha fastioso. Y te awor mes tambe mi ta ocasiona bo rompecabeza. M'a quere cu despues di loque a pasa awor lo b'a odia mi pa semper".

"Tur falta tabata sali foi mi", Sherry a protesta violentamente.

Ferdy a tosa pa nan sa cu e ta den nan cercania y a bisa despues:

"Ta loque semper mi tambe a bisa. Pero mi ta quere cu boso n' sa cu boso ta awor aqui manera dos artista den pelicula pa criarnan di stal mira?"

"Larga nan mira numa, pasobra nos no tin nada malu ta haci", Sherry a responde y a cohe su esposa na braza ta hiba den e salon dje posada.

Pero net ora cu el a drenta den e salon, e posadero a caba di verband braza di senjor Tarleton. Sherry su bistanan skerpi a ripara primeramente miss Milborne, despues Montagu y tambe e mopsnan cu tabata ronca na sonjo d'lanti dje fogon.

Senjor Tarleton para un poco inseguro y a bisa, na un manera asina digno cu hende por a spera di un homber na camisa:

"Sheringham, si mi por papia un ratu apart cu bo lo mi splica bo un y otro com e asunto a tuma luga".

Pero de lo contrario Sherry a responde contentu, mientras el a dune un man:

"Mi ta comprende cu bo tabatin idea di secuestra mi muhe. Esei ta loque mi mes tambe a yega di haci cune. Ademas di esei mi debe bo algu tambe. Mi palfrenier a horta bo. Mi quier a trece tur cos pa bo, pero door di mi consternacion m'a lubida. Bisa mi, ta quico a pasa bo na bo man? Bo ta herida?"

Ferdy cu a mira e komchi cu awa di sanger riba vlur a pusha su primo diciendo:

"Esei lo tabata trabao di Monty sigur".

Sherry su cara a bira serio y el a bira su cara pa Revesby diciendo:

"Casi mi por a lubida e malbado desgraciado ei. Caramba Ferdy. Bo tin razon. Un hende a duna Tarleton un mal corta, pero e otro a hanja un bon knockout bao di su cachete. Mira com su cara a para bira manera un pampuna".

"Esei mester ta e golpe di defensa di Tarleton. Mi ta quita mi sombre pa bo, Tarleton. Mi ta sinti mi honra di por cerra conoci cu bo", Ferdy a bisa.

"Warda un ratu" Sherry a bisa y a queda ta mira di Tarleton su man den verband y e spada. "Esei ta masha stranjo. Ta quico e spada ta haci ei? Basta bo no quier...."

"Puntra esei na Sir Montagu numa", miss Milborne a bisa sinta quetu kantu di fogon. "El a saca su spada pa un hende cu no tabata arma".

"No por ta serio bo ta papia ei?" Ferdy a puntra. "Bo ta tende esei, Sherry! M'a bisa bo cu e homber ei no ta cos cu ta sirbi".

Miss Milborne a duna un relato extenso di tur loque a pasa e atardi ei. Ora cu miss Milborne a termina su historia, anto Sherry a responde:

"Bo ta corda cu m'a avisa bo di e homber ei? Pero bo tabata cabezura. Mi tabata sa cu e tabatin algu den su cabez. Pero b'a hanja bo pago merecido. Pa malo pa forza e aventura aqui, puramente pa haci George mas jalurs y e biaha aqui e wega aqui por a costa bo hopi caro. Pero awor mi no sa ta paquico el a ataca Tarleton".

"Oh, senjor Tarleton a dal'e tumba pasobra el a expresa su mes asina brutalmente contra mi persona", Hero a responde anima.

"Ahan, t'asina e asunto ta den otro?" Y den wowonan di Sherry tabata flama un brillo vengativa. "Mi ta altamente agradecido na bo, Tarleton. Y abo Revesby, ta quico b'a risca bisa mi muhe? Papia lihe of mi sa manera di forza bo haci esei".

Sir Montagu a dal un stap atras awor y a bisa ronco:

"Lo duel bo masha si bo mester mishi cu mi, Sheringham. Si tur loque a pasa awe ser publica....."

"Revesby!" Sherry a bisa, mientras el a queda ta mira e homber aqui di cabez te na pia cu un bista di aversion. "Lo mi por a castiga bo pa un y otro, pero mi n' ta quere cu esei ta ni necesario. Wrotham ta buscando miss Milborne y cada momento e por resulta aqui. Ya bo ta mas o menos un cadaver caba".

Awor Isabella a responde:

"George ta buscando mi? Esei ta pa corona obra awor tambe!"

Tan pronto cu el a tende cu bo no a yega cas na tempo, el a sali en busca di bo manera un tero furioso", Ferdy a conte. "Tambe el a sali pa busca Monty!" Pensando un ratu el a bisa Sherry: "Mi ta quere cu toch lo ta bon cu e no contra cu Monty aqui. Bo n' ta gana nada cu esei. Bo sa quico? Larga Monty bai prome cu George yega aqui. Propjamente ta lastima, pero mi no ta mira otro solucion".

Sherry a queda ta scucha su primo cu atencion, pero unbez el a hiza su cabez na laria.

Di parti di den patio tabata resona e zonido di patanan di cabai. "Mucho laat", el a bisa. "Mi ta risca pusta cu ta George a yega ei caba".

Y e tabatin razon. Un paar di seconde George a camna drenta, sigui pa Ringwood. Asombra el a queda para. "Sherry!" el a saluda su amigu. "Ta qui mishi bo a bin resulta te aqui? Com.... Pushi!"

"Misericordia!" senjor Ringwood a bisa asombra. "Com por ta posible cu nos ta contra cu boso aqui? Mira, Pushi, bo cu Sherry ta aqui riba boso viaje matrimonial?"

"Oh, Gil, qui contentu mi ta di mira bo! M'a bolbe haci un dje fracasonan mas. Senjor Tarleton a secuestra mi. Y Isabella tambe a hanje den dificultad cu Sir Montagu y Sherry a bini y tur cos a resulta bon".

Sir Montagu a bisa cu un sonrisa manera un cunukero cu tabatin dolor di diente:

"Lady Sheringham ta equivoca bo.... mi por splica tur cos.... un miserable coincidencia di circunstancianan....."

"Oh si?" George a saca su handschoennan y a camna bai riba Sir Montagu. "Miss Milborne a hanje den dificultadnan pa bo y bo ta di opinion cu bo por duna un aclaracion pa esei? ..... Pero ami no, Revesby!"

"No, George, no haci esei", senjor Ringwood a suplica, mientras el a cohe na su pols tene. "Un otro a page caba pa bo; bo n' ta mira? Large por fabor!"

"Gil, si bo no larga mi pa mi cuenta.... Riba e momentu aqui m'a spera ya ta lunanan y si bo ta quere cu bo por stroba mi...."

"George", miss Milborne a bisa cu acento.

Lord Wrotham a queda ta mire.

"George", miss Milborne a ripiti. "Si bo mester desafia cune, anto mi n' ta casa cu bo".

"Isabella", George a bisa cu boz tembloroso. Bo ta meen en realidad loque bo ta bisa ei, mi amor?"....

"Oh' George, por fabor, hiba mi cas", miss Milborne a suplike, mientras su stem tabata tembla. "Mi t'asina cansa y mi tin asina hamber. Nunca di mi bida mi no a sinti nada pa e homber desgraciado y miserable ei, ni tampoco pa Severn, of Sherry of otro hende. Ta bo sol semper mi a stima, aunque cu mi mes no quier a reconoce esei. Pero mi mester bisa bo sinceramente, cu mi mes no por bisa bo ta pa qui motibu mi ta stima bo, pasobra bo ta mescos of peor cu tur mi otro adoradornan, ma toch mi ta stima bo y si bo ta desea, mi ta casa majan mes cu bo.

FIN.

CISCO KID

1. „Pak'ko e ta tira den halto"? „Mester ta algun senjal". 2. Riba e tres tironan aki e hombernan partido di Grunon ta bai na e rancho... „Awor boso nan ta bai traha aki nan. muchanan. Esaki ta mi ruman.. e rancho aki ta di nos dos.. pero ami ta manda". „Hm. e ta un mal hende".



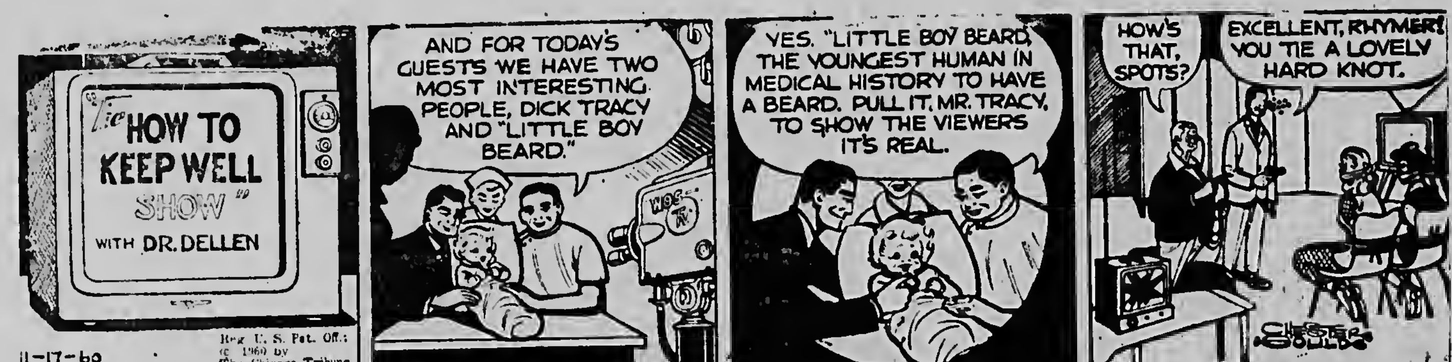
JUAN EL INTREPIDO

1. „Lola Cleef mester ta loco. E Raja de Malapur ta jen di placa... y awor bo no kier casa"? „Ami sa kiko ta bon pa mi. Vava.. prome cu mi a bin aki mi tabata contento cu e Raja... si bo kier sa pakiko mi no kier casa. bin cu mi anto". 2. „Ami lo bira number binti siete den e grupo di muhernan ey.. ta un harem e tin". 3. „Mi Dios. Wel dispidi anto di e Raja y laga nos bai mes ora". „Despues cu e la invita tur hende pa su casamento? Lo ta ridiculo".



DICK TRACY

1. „Y awe nos tin dos persona interesante. esta Dick Tracy y E baby di harba". 3. „Si. e baby di barba ta e ser humano mas jong den historia di e dokternan cu tin un barba. Rankele. sr. Tracy. pa e hendenan mira cu e ta di berdad". 4. „Con ta awor. Spots"? „Bon. Rhymer. Bo a mara un bon konoppi".



RIP KIRBY

1. Loke Cruz a mira den e spiel a haci cu e tabata alerta y ta haci un hugada desesperada.. 3. „Kiko esei"? „Tiro den e castillo".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saxon. mi ta adverti bo cu pa bo hunga e partida ey cu e Vassy falso ta pel'groso". „Pero tambe importante.. y lo mi tin cuidao. sr. Crain". „Y otro cos. ningun hende mester sabi ken e ta. No bisa ningun ningun hende". 2. „Nos agentenan lo comunica cu bo. aki den lo bo mira con bo conoce nan". „Y e telefoon ey ta pa bo jama si bo mester di conseho of auxilio".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pakiko Tula a bisa mi pa mi observa Chito cune"? 2. „Con bo ta hanja e segundo acto. Ch'to"? „Basta bon.." 3. „Mi no ta comprende".



PEPITA

1. „Esta un problema e fiesta cu nos ta bai tene diasabra. papa". 2. „Te awor nos tin 4 mucha muher y 12 mucha homber". 3. „Berdad. ta un problema.. y kiko boso nan ta pensa haci"? 3. „Nada.. solamente nos ta spera cu lo bin mas mucha homber ainda".



E pastoornan expulsa di Haiti a yega New York

NEW YORK, 12 jan. — E 4 pastoornan Frances cu presidente Francois Duvalier di Haiti a expulsa for di su pais, a jega New York ajera nochi. Awe nan lo sigi pa Francia.

Pastoor Jean Baptiste Bettembourg, di 67 anja, rector dje seminario San Marcial, kende a biba pa 34 anja na Haiti, a declara cu e y e otro pastoornan a worde informa Dia Mars cu nan mester bandona e pais dentro di 3 minuut. Nan tabatin tempo di coge solamente nan bukinan di oracion, prome cu nan a worde hiba prison. Su manece nan a worde hiba for di prison pa aeropuerto.

Pastoor Bettembourg a declara cu ningun motibo no a worde duna pa e expulsion aki, y cu el a hanja sabi pa medio di corantnan, cu presidente Duvalier ta acusa e y e otro pastoornan di actividadnan subversivo.

Un gran descubrimiento na Mexico

MEXICO, 12 jan. — Na e estado Sud-Mexicano Chipias nan a descubri un red extensivo di comunicacionnan radial comunista clandestino. Procureur-general dje republica a informa, cu varios hende a worde detene. Nan a hanja hopi material propagandista comunista cerca hendenan cu a bini di Cuba.

Masha bringamentu di estudiantenan i poliz na Georgia

ATHENS, 12 jan. — Tabata tin bringamentu ajera entre polisnan y estudiantenan blancu cerca cas dje estudiantenan dje universidad di Georgia na Athens. E estudiantenan di color ta biba na e cas aki. E blancunan a tira piedra y klaapchi riba e edificio y a grita lemanan enemistoso. Ora cu polisnan a cuminsa arresta nan. bringamentu a cuminsa. Polisnan a usa bomnan si gas lacrimogeno. Brandweer a jega pa muha nan si ta necesario.

E estudiantenan cu a tuma parti na e bringamentu a worde di schors for dje universidad.

Ajera nochi laat e admision dje 2 estudiantenan di color na universidad di Georgia a worde suspende. Presidente dje Asociacion Estudiantil a bisa cu ta „na beneficio di nan propio seguridad y dje otro estudiantenan", Polisnan a hiba e mucha homber y mucha muher bek na nan cas na Atlanta.

Un anja i mei di castigo

pa lider di complot di estafadornan

WILLEMSTAD, 12 januari — Ajera tabatin dilanti tribunal un persona simpatieo na quende su proceder i maneranan carinjoso, nunca bo por a quere di a busca un estafador. Sinembargo e mes homber aqui a tuma como profesion na horta, liquida i perhudica su prohimonan mas tantu cu e tabata por. I ta hustamente e sistema enganjoso aqui a baci hopi empresa bira su victima.

El a haci uso di manipulacionnan i trikinan diestra pa liquida masha hopi negoshi. Bon bisa: e tabata como si fuera lider di un trupa di estafadornan cu tabata duna instruccion na sú compiicenan.

E lider aqui tin masha tempo caba ta hiba e profesion aqui y masha hopi miles di florin el a sabi di podera na un manera inhusto cu ta solamente estafadornan di profesion sol por imite.

Durante e interrogacion nos a hanja tende di huez Immerzeel tocante un fila di robonan y desfalconan cometi cu tabata varia di ƒ67 te ƒ2.200.

Principalmente e lider aqui tabata perhudica negoshinan grandi cu cahanan grandi di sigaria, cahanan di bebida, blokkinan pa traha cas, koffie y autonan. Tambe Y. a tira su para den un gran cantidad di lechi cu e tabata bende pa un firma grandi local. pero nunca e no tabata haci cuenta cu e firma aqui. Nada cu el a tuma e no tabata paga. Dje mes manera ei el a horta 160 paar di Keds — zapatu di tennis — cu el a tuma cerca donjo y a bende na un otro sin cu nunca e donjonan a hanja un cent grandi di dje.

Aunque cu huez a leza un cantidad di su picarnan riba lista, pero ta solamente un parti di nan el a acepta. Fòi su crimennan poliznan a traha manera un sorto di novela dje robonan cu tabata solamente na su cuenta. Y segun nan a bin conclui. e robonan aqui ta mustra cu e tin anjanan caba ta practica su profesion na un manera asina diestra cu poliznan no por a atrape.

Y ta hustamente p'e motibu ei ta solamente algun caso oficial di husticia por a castige p'e. Oficial di husticia a pidi un anja y mei di prison p'e lider di estafadornan aqui cu tabata practicamente un ruina den comercio di Corsou.

Senjor J.A. Van 't Hoog defensor dje acusado, a mustra dje ocasionnan favorable cu a permiti e acusado na comete e crimennan aqui. El a pinta acusado, primeramente como un contrabandista cu a converti despues den un estafador.

Defensor a mustra tambe riba empresanan cu no ta hiba e casonan di robo y semehantenan na gobierno prome. pero ta trata na prome luga na hanja nan placa. Dje manera ei nan ta stroba husticia di castiga un hende manera esaqui ta merece.

Sinembargo a insisti cerca huez pa clemencia. pasobra tur circunstancianan pa Y. tabata asina infavorable.

Huez lo saca sentencia final aqui dos seman.

Contra e coleganan dje lider Y. oficial di husticia a duna siguiente castigunan:

J.M.N. di 37 anja. electricien a hanja un anja di prison; F.A. van L. tambe a hanja un anja, mientras senjorita M.G. a hanja un luna di prison. Huez lo saca un vonnis riba e dos prome castigunan.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Trata na tene bo mes un poco reserva i termina tur loque bo tin pendiente.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



E aspectonan ta yuda bo na jama atencion di otronan ora cu bo ta desea.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



E dia di awe ta particularmente bon pa lazonan di amistad bira mas estrecho.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Sea prudente den bo huicio no cuminza mucho lihe cu critica otronan. Bo por tin error.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Duna otronan tempo pa tuma un decision. No forza nada. Tur cos mester bini di su mes.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Loque cu bo cuminza huntu cu otronan por saca ventaje. Traha un balans.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Larga interesnan di bo partner matrimonial goza di preferencia riba esun di bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Ta necesario pa bo concentra bo riba bo trabao of debernan, cual cu nan por ta.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



E dia di awe ta ofrece fabornan particular riba terreno di amor.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Cas i famia por tene bo ocupa. Corda sigui conseho semper di ésnan mas bieu cu bo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Esaqui ta un bon dia pa tumamentu di decisionnan, pero no na termino largu.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Financianan ta exigi atencion. Traha un balans i vigila bon tur bo gastunan.